

Urdu transcript:

انٹرویور: اور یہ جو

Line of demarcation

ہے آزار کشمیر کے

Between

اور

Indian Kashmir

کے

Between

اس سے یہاں کے کشمیری کسے متاثر ہوتے ہیں اور آپ کو کیا لگتا ہے کہ دونوں کورمنٹ
کو کیا کرنا چاہیے

عورت: یہ جو

Line

ہے ہماری؟

انٹرویور: جو مطلب یہ

Border

ہے۔ یہاں کے کشمیری کے بہت سے خاندان

عورت: ہاں

Border

کے بارے میں یہ کہوں گی ہمارے بہت سارے کشمیری جو کہ پچھلے بارہ چودہ سالوں سے
اپنی

Families

سے نہیں ملے ہیں۔ وہیں بے ان کی

Mothers

کی

Death

ہو گئی ہے۔ ان کے

Fathers

کی

Death

ہو گئی ہے۔ اور وہ یہاں سیسک سیسک کے مرتے رہے۔ یانی کے ان کو اتنی

Permission

نہیں ہوتی کے آیا کہ میری

Mothers

کی

Death

ہوئی ہے میں وہاں ہے جاؤں اپنے

Mother

کو

Last time

دیکھلوں۔ اس بات سے ہم بہت معیوس ہیں کہ بہت سارے کشمیری یہاں ہے روتے رہ گئے کہ ہم

اپنے

Families

سے نہیں مل سکے۔ ہمارے بہت سارے لوگوں کی

Death

ہوگئی ہے ان کو پتا نہیں چلا کے اپنے کشمیریوں سے ملتے، وہ جاتے انکی

Families

جو ہیں وہ ان کو وہ نہیں مل سکے۔ یہ ہمے اس بات کا بہت دھک ہوتا ہے، بہت افسوس ہوتا ہے

جب ہم سنتے ہیں کہ فلاں کشمیر میں جو ہے اس کی

Death

ہوگئی ہے اور وہ بندھ نہیں جاسکا۔ اگر ہم نہیں دیکھنگے۔۔۔ ہم اپنی

Mother

کو

Last time

نہ دیکھیں تو ہمیں پوری زندگی ہمیں اس بات کا افسوس رہے گا۔ تو یہ ان لوگوں کو کا اس

باتکا بہت افسوس ہے۔ اپنے بچے چھوڑ کر آئے ہوئے ہیں، اپنی بیویاں، اپنے ماں باپ کو، بہن

بھائیوں کو چھوڑ کر آئے ہوئے ہیں۔ تو ان لوگوں کے لیے کچھ کرنا چہیے یہ تو مرتے جا رہے

ہیں۔ ابھی آج کسی کی ماں مر گئی، کسے کے پھن بھائی فوت ہو گئے۔ یہاں لوگوں کے لیے کیا

کر رہے ہیں؟ ان لوگوں کے دل میں اتنا ارمان بھی نہیں رہا کہ وہ

Last time

ان کو دیکھ سکن۔ ان کا آخری تعوار کر سکن۔ اس کے بارے میں کوئی لائے عمل کرنا چاہیے۔

Even

کے ان لوگوں کو

Permission

ہونی چاہیے۔ ان کو کیوں کہتے ہیں

Terrorist

ہیں، یہ ہیں۔

Most wanted

ہیں۔ ان کو یہ بالکل نہیں کہنا چاہیے۔ بلکہ ان کو اجست ہونی چاہیے۔ جسے کشمیر بس سروس

چلی ہے۔ وہ چلنی چاہیے۔ وہ بالکل ٹھیک ہونی چاہیے، ادھر کے لوگوں کو ادھر انے کا موکا

ملے، ادھر کے لوگوں کو ادھر جانے کا موکا ملے۔ یہ تو ضرور ہونا چاہیے۔ اسہی طرح سے ہم

ان لوگوں کو پہچان سکن گے، وہ ہمیں پہچانیں گے

انٹرویو: شکریا

غورت: شکریا

English translation:

Interviewer: How does the line of demarcation between Azad Kashmir and Indian Kashmir affect the local people of Kashmir? And what do you think the two governments should do about it?

Woman: The line....

Interviewer: The border, on the other side of which many people have their relatives....

Woman: About the border, I'd like to say that there are a lot of Kashmiris who have not met their families for about twelve to fourteen years, because they live on the other side of the border. Their mothers and fathers have died across the border, and they are in agony here. Even at the death of their mothers they were not given permission to cross the border, to see them one last time. We are very disappointed that a lot of people here are miserable, because they were unable to meet their families one last time before they died. Many times people have died across the border and their relatives didn't even find out. It is very disappointing and sad when you hear of someone who has died on the other side, because it simply not possible to visit them. If I didn't see my mother one last time, I would be sad for the rest of my life. So people are very aggrieved by that, because many of them left their families there. Therefore we must do something for these people because they are very miserably distressed. If one of their family members dies on the other side they can't even hope to visit them, see them one last time and take part in their last rituals. There definitely must be something done about this. Why are these people referred to as terrorists or most wanted? They should not be called that. In fact they should be allowed to visit. For example, the Kashmir bus service, it should run. We need more facilities like that. People from that side should get an opportunity to come here, and we should get the opportunity to go there -- that's the only way we'll learn about each other.

Interviewer: Thank you.

Woman: Thank you.

about CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.